

Einzugsermächtigung		Direct Debit Authorization	
Die/der Kontoinhaber ermächtigen widerruflich die Firma apetito catering B.V. & Co. KG, 48432 Rheine, die zu entrichtenden Essengeldbeträge für umseitig genannten Essenteilnehmer bei Fälligkeit zu Lasten des Kontos einzuziehen:		The account holder(s) revocably authorize(s) the company apetito catering B.V. & Co. KG, 48432 Rheine, to debit the amounts due as payment for meals for the person(s) listed overleaf directly from the below-listed account when due.	
Konto-Nummer:		Account Number	
Bankleitzahl:		Branch Code	
Kreditinstitut:		Bank	
Kontoinhaber ist:		Account Holder	
Diese Einzugsermächtigung darf nur im Zusammenhang mit der Kassierung des Essengeldes verwendet werden. Sollte das belastete Konto die erforderliche Deckung nicht aufweisen, besteht seitens des kontoführenden Kreditinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung. Teileinlösungen werden im Lastschriftverfahren nicht vorgenommen. Im Fall von Rücklastschriften berechnet die apetito catering B.V. & Co. KG dem Zahlungspflichtigen / Erziehungsberechtigten je Rücklastschrift eine Kostenpauschale von z. Zt. 10,00 EUR.		This direct debit authorization may only be used in connection with the payment of lunch money. If the account to be debited does not contain sufficient sums to cover the amount due, the bank is not obliged to pay it either. The direct debiting system does not allow for part payments. In the event of refunds, apetito catering B.V. & Co. KG charges the account holder a flat rate of EUR 10 per return transfer transaction to cover costs.	
Ort, Datum:		Place, date:	
Unterschrift der Erziehungsberechtigten:		Signature of parent or guardian:	

<p>Zahlungsbedingungen: Bei nicht fristgerechter oder fehlender Zahlung kann die Auftragsleistung verweigert bzw. eingestellt werden. Die Verpflichtung zur Zahlung der ausstehenden Beträge bleibt davon unberührt. Eine Nichtzahlung der Beträge zieht rechtliche Schritte nach sich. apetito hat das Recht Störungen im Zahlverhalten der Zahlungspflichtigen der Einrichtungslieferung bzw. dem Träger der Einrichtung mitzuteilen. Bei Schwierigkeiten im Geschäftsverkehr behalten wir uns vor, die Teilnahme am Lastschriftverfahren abzulehnen und/oder eine Vorauszahlung zu verlangen. Bankeinzüge und Überweisungen können wir nur ausführen, wenn Sie uns eine Bank und ein Konto in Deutschland benennen.</p> <p>► Lastschriftverfahren: Sie erteilen uns zusammen mit Ihrer Anmeldung eine Einzugsermächtigung. Die Abbuchung erfolgt portionsgenau. Der Kontoauszug gilt als Beleg. Eine gesonderte Rechnungslegung erfolgt nicht. Wird innerhalb von 4 Wochen gegenüber apetito catering, Rheine, kein begründeter Einspruch gegen die Abbuchung erhoben, gilt diese als richtig und akzeptiert.</p> <p>► Überweisung auf unser Konto: Selbstzahler erhalten von apetito catering monatlich eine Rechnung. Die Überweisung des Rechnungsbetrages ist innerhalb des aufgedruckten Zahlungszieles vorzunehmen. Banklaufzeiten gehen zu Lasten des Zahlungspflichtigen.</p>	<p>Payment Conditions: The performance agreed in the contract can be refused or discontinued in the event of delayed payment or non-payment. The obligation to pay any outstanding sums is not affected by this. Failure to pay the sums due will have legal consequences. apetito reserves the right to report any disturbances in the payment process to the management and/or sponsors of the institution. In the event of difficulties in business transactions, we reserve the right to refuse to participate in the direct debiting process and/or to demand payment in advance. We can only deal with direct bank debiting and money transfers if you have listed a bank account in Germany.</p> <p>► Direct Debiting: You give us direct debit authorization along with your application. The money is deducted precisely to cover the number of meals consumed. The statement of account is regarded as evidence. No separate invoice is issued. The deduction will be regarded as correct and accepted if no justified objections to it are lodged with apetito catering, Rheine within 4 weeks.</p> <p>► Money Transfer to our account: Those who so desire will receive a monthly invoice from apetito catering. The invoiced amount must be paid within the period indicated on the invoice. Any banking delays shall be at the expense of the person liable to make payment.</p>
<p>Bankeinzüge und Überweisungen können wir nur ausführen, wenn Sie uns eine Bank und ein Konto in Deutschland benennen.</p>	<p>We can only deal with direct bank debiting and money transfers if you have listed a bank account in Germany.</p>
<p>Ermäßigungen werden entsprechend den Vorgaben des Trägers abgerechnet. Der Träger legt Art und Form des Nachweises fest. Eine Kopie des Nachweises ist der Anmeldung zur Essenversorgung / Essengeldkassierung im Regelfall beizufügen. Eine rückwirkende Abrechnung der Ansprüche ist ausgeschlossen.</p>	<p>Discounts are granted as stipulated by the sponsor, who also determines the type and form of the voucher. A copy of the voucher must normally be included along with the registration for meals / collection of lunch money. It is not possible to claim discounts retroactively.</p>
<p>Abmeldung (z.B. wegen Krankheit). Bei Erkrankung oder entschuldigter Abwesenheit ist eine Abmeldung von der Essenversorgung bis spätestens 8.00 Uhr in der Einrichtung möglich.</p>	<p>Notice of non-participation (e.g. due to illness). In the event of illness or excused absence, notice of non-participation should be given by 8 am at the latest.</p>
<p>Grundlage der Abrechnung. Die Essenteilnahme wird in der Einrichtung erfasst. Diese Essenteilnehmerlisten sind Grundlage für die Abrechnung.</p>	<p>Basis for calculation. All meals consumed are recorded at the institution. These meal participation lists form the basis for calculation.</p>
<p>Kündigung von der Essenversorgung richten Sie bitte unter Rückgabe der MiniCard schriftlich an apetito catering, Rheine. Eine Kündigung ist jederzeit, ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist, möglich. Rückwirkende Kündigungen sind ausgeschlossen</p>	<p>Notice of termination of participation can be given informally to apetito catering, Rheine by returning the MiniCard. Notice can be given at any time without having to comply with a period of notice. Retroactive termination is not possible.</p>

Klasse/Gruppe:		Class/Group
Essenteilnahme ab:		Meals to be taken from:

<p>Änderung und Verwendung der Daten / Sonstige Bedingungen. Alle Veränderungen, die Einfluss auf diese Vereinbarung haben, sind unverzüglich bei apetito catering, Rheine, anzuzeigen (z.B. Namensänderung, Änderung der Bankverbindung, der Anschrift, Kündigung der Essenteilnahme, etc.). Die Daten der Anmeldung dürfen nur im Zusammenhang mit der Essenversorgung und der Essengeldkassierung verwendet werden. Die Bedingungen auf der Rückseite sind unabdingbarer Bestandteil der Anmeldung. Mündliche Absprachen oder sonstige Nebenabreden wurden nicht getroffen. Ausschließlich die deutsche Ausfertigung des Vertrages hat rechtliche Gültigkeit. Die Übersetzung ist ein Service von apetito catering ohne eine rechtliche Wirkung.</p>	<p>Change and Utilization of Data / Other Conditions. All changes which affect this agreement (e.g. name, bank or address changes, termination of participation etc.) must be reported without delay to apetito catering, Rheine. The registration data may only be used in connection with the provision of meals and collection of lunch money. The conditions on the reverse side are an integral component of the registration. No oral or other collateral agreements have been reached. Only the German version of this contract is legally valid. The translation is a service provided by apetito catering without any legal effect.</p>	
<p>Ausschließlich die deutsche Ausfertigung des Vertrages hat rechtliche Gültigkeit. Die Übersetzung ist ein Service von apetito catering ohne eine rechtliche Wirkung.</p>	<p>Only the German version of this contract is legally valid. The translation is a service provided by apetito catering without any legal effect.</p>	
<p>Bitte beachten Sie unbedingt die Rückseite.</p>	<p>Please be sure to observe the information listed overleaf.</p>	
Ort, Datum:		Place, date
Unterschrift der Erziehungsberechtigten:		Signature of parent or guardian:

ONLINE - Formular

apetito catering B.V. & Co. KG
 Admin. Schulen und Kindertagesstätten
 Bonifatiusstr. 305
 48432 Rheine

apetito catering B.V. & Co. KG
 Admin. Kindertagesstätten und Schulen
 Bonifatiusstr. 305 · 48432 Rheine

Service-Nummer: 01802 000 906*
 Service-Zeiten:
 Mo. – Fr. 8:00 - 16:00
 Anrufbeantworter (AB) erreichbar: 24 Stunden
 Fax: 01802 001 218*
 Email: Abrechnung@apetito.de

*6 Cent pro Anruf aus dem Festnetz der Dt. Telekom)

Anmeldung zur Teilnahme an der Essenversorgung mit Essengeldkassierung (Kindergarten)

Bitte im Original an apetito catering, Rheine.
 Bitte NICHT FAXEN – Bitte NICHT MAILEN

Registration for Participation in School Meals with Payment of Lunch Money (Kindergarten)

Please send the original to apetito catering, Rheine.
 Please do not send by fax or e-mail.

Die Essengeldkassierung erfolgt bargeldlos. Die Kassierung der Essengeldanteile von den Erziehungs- / Personenberechtigten erfolgt auf Grundlage des Vertrages mit der Europäischen Schule Frankfurt, Praunheimer Weg 126, 60439 Frankfurt.		Lunch money payments are cashless. The share of the lunch money to be paid by the parent or guardian is collected of the Europäische Schule Frankfurt, Praunheimer Weg 126, 60439 Frankfurt on the basis of the contract concluded with the school.	
Vor der Essenteilnahme benötigen wir von Ihnen die „Anmeldung - Teilnahme an der Essenversorgung mit Essengeldkassierung“. Bitte füllen Sie die Anmeldung vollständig aus und unterschreiben Sie die Anmeldung. Eine Teilnahme am Essen kann erst nach Abgabe der vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Anmeldung erfolgen. Bitte senden Sie die Anmeldung im Original an apetito catering, Rheine. Die Anmeldung gilt nur für die o.g. Einrichtung.		Before participating in school meals , we require from you the form “Registration for Participation in School Meals with Payment of Lunch Money”. Please complete and sign this registration form. Meals can only be provided once the registration form has been completed and signed. Please send the original registration form to apetito catering, Rheine. Registration applies to the above-listed institution only.	
Vor- + Nachname des Kindes / Essenteilnehmers:		First and last name of the child / diner:	
geboren am:		D.O.B:	
Vor- und Zuname der Erziehungsberechtigten:		First and last name of the parent / guardian:	
geboren am:		D.O.B.:	
Straße:		Address:	
PLZ, Ort:		Postcode, city:	
Telefonnummer (Angabe freiwillig):		Telephone number (optional):	
Gewählte Zahlungsmöglichkeit (bitte ankreuzen und unbedingt Rückseite beachten!):		Selected payment option (please tick and observe notes overleaf)	
Lastschriftverfahren:	<input type="checkbox"/>	Direct debiting:	<input type="checkbox"/>
Überweisung:	<input type="checkbox"/>	Money transfer	<input type="checkbox"/>

weiter auf der Rückseite →

Continued overleaf